

UN RECORRIDO POR EL CAPITOLIO DE SU ESTADO



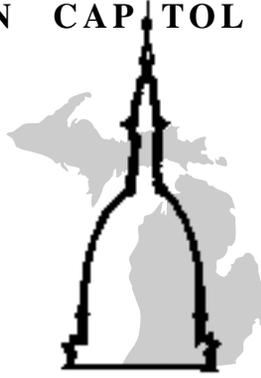
**PRESENTADO POR
EL SERVICIO DE INFORMACIÓN Y RECORRIDOS DEL CAPITOLIO**

MICHIGAN CAPITOL COMMITTEE

SEN. JOHN J. H. SCHWARZ, CHAIR

JERRY LAWLER, EXECUTIVE DIRECTOR

MICHIGAN CAPITOL COMMITTEE
100 NORTH CAPITOL
P.O. BOX 30014
LANSING, MICHIGAN 48909-7514
PHONE: (517) 373-0289



SEN. JOHN J. H. SCHWARZ, CHAIR
LUCILLE TAYLOR, VICE CHAIR
REP. SUSAN TABOR, VICE CHAIR

MEMBERS:
SEN. DIANNE BYRUM
SEN. MAT DUNASKISS
SEN. GLENN STEIL
SUSY AVERY
BRIAN DeBANO
DUANE E. BERGER
REP. JUDSON GILBERT II
REP. NANCY QUARLES
REP. LAURA M. TOY

Bienvenido al Capitolio del Estado de Michigan.

El capitolio estatal es único. No sólo es el edificio histórico más importante de Michigan, sino también es un símbolo que enorgullece al estado mismo. Ha recibido reconocimiento nacional por su extraordinaria arquitectura y arte. Sin embargo, más de cien años de exposición al medio ambiente, negligencia, uso rudo y alteraciones estructurales y tecnológicas disminuyeron el una vez magnífico diseño de Elijah E. Myers.

En 1987, reconociendo la importancia del capitolio, la legislatura de Michigan estableció el Comité para el Capitolio de Michigan y dejó a su cargo la supervisión de la restauración y mantenimiento del edificio.

La meta de la restauración no era la de crear un museo. Desde un principio, la meta no sólo era restaurar el capitolio, sino también retenerlo como una moderna sede de trabajo para el gobierno del estado de Michigan: el lugar en el que, por lo menos durante los próximos cien años, la legislatura y el gobernador pudieran continuar tratando los temas que enfrentan los ciudadanos de nuestro gran estado.

Confiamos en que su visita sea placentera e informativa.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink that reads "John J. H. Schwarz". The signature is written in a cursive, flowing style.

SENADOR JOHN J.H. SCHWARZ

Presidente del Consejo del Comité para el Capitolio de Michigan

COMITÉ PARA EL CAPITOLIO DE MICHIGAN

PODER EJECUTIVO

LUCILLE TAYLOR, Vicepresidenta

BRIAN DeBANO

SUSY AVERY

DUANE E. BERGER

SENADO

SENADOR JOHN J. H. SCHWARZ, Presidente del Comité

SENADOR DIANNE BYRUM

SENADOR MAT DUNASKISS

SENADOR GLENN STEIL

CÁMARA DE REPRESENTANTES

REPRESENTANTE SUSAN TABOR, Vicepresidenta

REPRESENTANTE JUDSON GILBERT

REPRESENTANTE NANCY QUARLES

REPRESENTANTE LAURA M. TOY

JERRY LAWLER, Director Ejecutivo

YOUR STATE CAPITOL



MICHIGAN STATE CAPITOL
Rededicated November 19, 1992

Prepared by the Michigan Legislature

This information is provided free to Michigan citizens
and is not for reproduction for resale or profit.

ANTES DE COMENZAR SU RECORRIDO . . .

Esperamos que disfrute su visita al espléndido capitolio estatal de Michigan. Usted es parte de una larga tradición: durante más de 120 años, gobernadores y legisladores, estudiantes y maestros, manifestantes, turistas y visitantes de todos los niveles económicos y de todas partes del estado y de la nación han viajado al capitolio, primero a caballo y carroza y hoy en día en automóvil y avión. Actualmente, el Capitolio del Estado de Michigan disfruta de una bien merecida reputación como uno de los edificios históricos más importantes de la nación.

También es uno de los más hermosos – aunque esto no siempre ha sido verdad. Las multitudes, el mantenimiento inadecuado y más de un siglo de uso rudo han dejado su huella en la antigua construcción. Afortunadamente, reconociendo la necesidad de salvar nuestra histórica sede legislativa, en 1989 Michigan comenzó una difícil y muy exitosa restauración del edificio. Completada en 1992, la meticulosa restauración se hizo acreedora al más alto reconocimiento en el país a la preservación, otorgado por el Fideicomiso Nacional para la Preservación Histórica.

En 1992, el Servicio Nacional de Parques designó al capitolio Patrimonio Histórico de la Nación, un reconocimiento reservado para los lugares históricos más importantes de los Estados Unidos. Este es un gran honor, ya que únicamente existen algunos miles de patrimonios históricos en la nación. Para calificar, un sitio debe poseer una excepcional importancia histórica, arquitectónica o artística, no sólo para Michigan sino para todo el país. Actualmente, cada año realizan recorridos guiados por el capitolio más de 125,000 visitantes procedentes de todos los estados de la nación y de muchos otros países.

Mientras usted recorre el edificio, tome nota de su imponente arte y arquitectura que lo han hecho acreedor de múltiples reconocimientos. Observe cuidadosamente—¡O le podrán dar gato por liebre! En los años 1880 se pintó el pino de bajo costo, el yeso y el hierro forjado para simular costosos acabados de mármol y nogal. Además, cada muro y techo del capitolio está pintado a mano utilizando colores brillantes, patrones elaborados y la habilidad de grandes pintores. Más de nueve acres de columnas, puertas, revestimientos, cornisas, techos y muros están minuciosamente decorados a mano. Hoy en día, auténtica y cuidadosamente restaurado, el Capitolio del Estado de Michigan permanece como un tesoro nacional y es uno de los más finos ejemplos de pintura decorativa victoriana en los Estados Unidos.

Aunque su arte decorativo por sí solo hace al capitolio acreedor de la designación de patrimonio histórico, existieron razones adicionales para recibir este honor. El Capitolio de Michigan cimentó la carrera de su arquitecto, Elijah E. Myers, quien a partir de ahí se convertiría en uno de los más notables arquitectos de su tiempo y el más grande diseñador de capitolios en la historia de los Estados Unidos. Nuestro capitolio se convirtió en modelo para muchos otros capitolios estatales, estableciendo la cúpula del Capitolio de los Estados Unidos como símbolo nacional.

Nuestra meta es preservar esta bella construcción por lo menos durante los próximos cien años como sede de trabajo del gobierno estatal. Nuestro personal está dedicado a los ideales de mantenimiento y preservación: al respetar la historia, arte y arquitectura del edificio y utilizándolo y manteniéndolo adecuadamente, podemos prolongar indefinidamente la vida útil del capitolio.

¡Aquí es en donde **usted** puede ayudar! Mientras realiza el recorrido por el edificio, por favor ayúdenos a preservar la herencia de Michigan recordando lo siguiente:

VEA, PERO POR FAVOR NO TOQUE LA PINTURA: Casi todas las superficies que usted ve, incluyendo las columnas y los revestimientos “de mármol” y los revestimientos, puertas y relieves “de nogal”, así como los muros mismos, están pintados a mano. Ayúdenos a preservar este frágil arte. Por favor no toque los muros, los labrados en madera y las columnas, ni recargue nada contra ellos.

SEA CUIDADOSO: También nos preocupa **su** bienestar.

- Sea cuidadoso en las Grandes Escaleras, especialmente si tiene niños pequeños. ¡Si los apresura puede ser peligroso!
- Tenga cuidado en las barandas de las galerías de la rotonda. Sujete a los niños pequeños de la mano y asegúrese de que no se suban ni se asomen por las barandas. Una buena regla para los niños es pedirles que mantengan los talones en el piso mientras miran.
- No coloque ningún objeto en las barandas. Los artículos se pueden resbalar fácilmente y crear un peligro para quienes se encuentran abajo. Si lleva cámara, por favor colóquese la cinta alrededor de la muñeca o el cuello antes de tomar una fotografía en la baranda.

Si desea conocer más . . .

El Servicio de Información y Recorridos del Capitolio le ofrece recorridos guiados por el capitolio seis días a la semana y sirve como referencia para responder a sus preguntas sobre el capitolio restaurado y el gobierno estatal. Los recorridos duran entre 45 minutos y una hora y parten del Módulo de Información ubicado en la entrada principal (este) en la planta baja del capitolio.

Los recorridos se ofrecen de 9:00 a.m. a 4:00 p.m. de lunes a viernes, y de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. los sábados. El capitolio está cerrado los domingos y días festivos estatales.

Video del Capitolio: El video documental de 29 minutos sobre la historia y restauración del capitolio está disponible en calidad de préstamo. Para solicitarlo, comuníquese a la Oficina de Información y Recorridos del Capitolio, P.O. Box 30014, Lansing, Michigan 48909-7514, o llamando por teléfono al 517-373-2353.

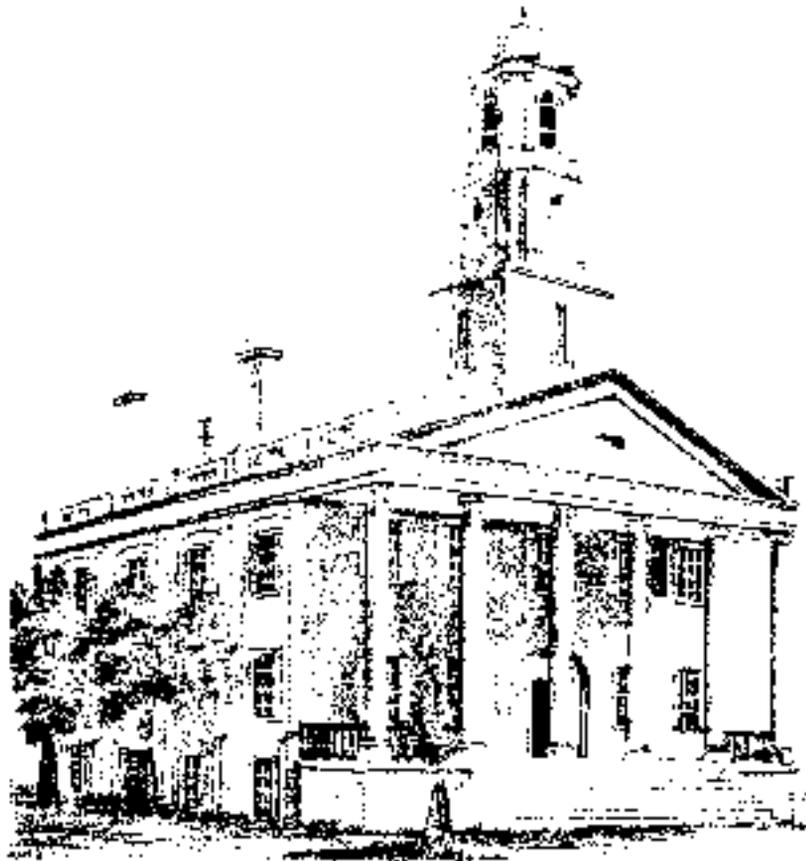
PRIMERO, ALGO DE HISTORIA . . .

Los Tres Capitolios de Michigan

Lansing no fue la primera ciudad capital de Michigan. Los comerciantes de pieles y misioneros franceses viajaron por la parte superior de los Grandes Lagos desde los años 1660. En 1668, la misión jesuita en Sault Ste. Marie se convirtió en la primera colonia permanente europea en lo que hoy es el estado de Michigan. Si hubiera habido una capital de la región en ese tiempo, habría sido la pequeña colonia en Sault Ste. Marie.

El puesto militar en Michilimackinac se fundó algunos años después y sirvió durante un cuarto de siglo como centro de influencia francesa en los Grandes Lagos. Después, Cadillac convenció a la corte francesa de que sería más conveniente tener un puesto en el Río de Detroit. Detroit, fundada en 1701, se convirtió en la colonia más importante de la región de los Grandes Lagos, y lo siguió siendo aún después de que los ingleses derrotaron a los franceses en los años 1760.

En 1787, después de más de un siglo de dominio francés e inglés, la región de Michigan fue declarada por el gobierno de los Estados Unidos como parte del Territorio del Noroeste. Posteriormente, en 1805, el Congreso creó el Territorio de Michigan y eligió al General William Hull como su primer gobernador. El 1º de Julio de 1805, Detroit se convirtió en la capital del nuevo territorio, y varios lugares de la ciudad sirvieron en diferentes momentos como sede del gobierno.



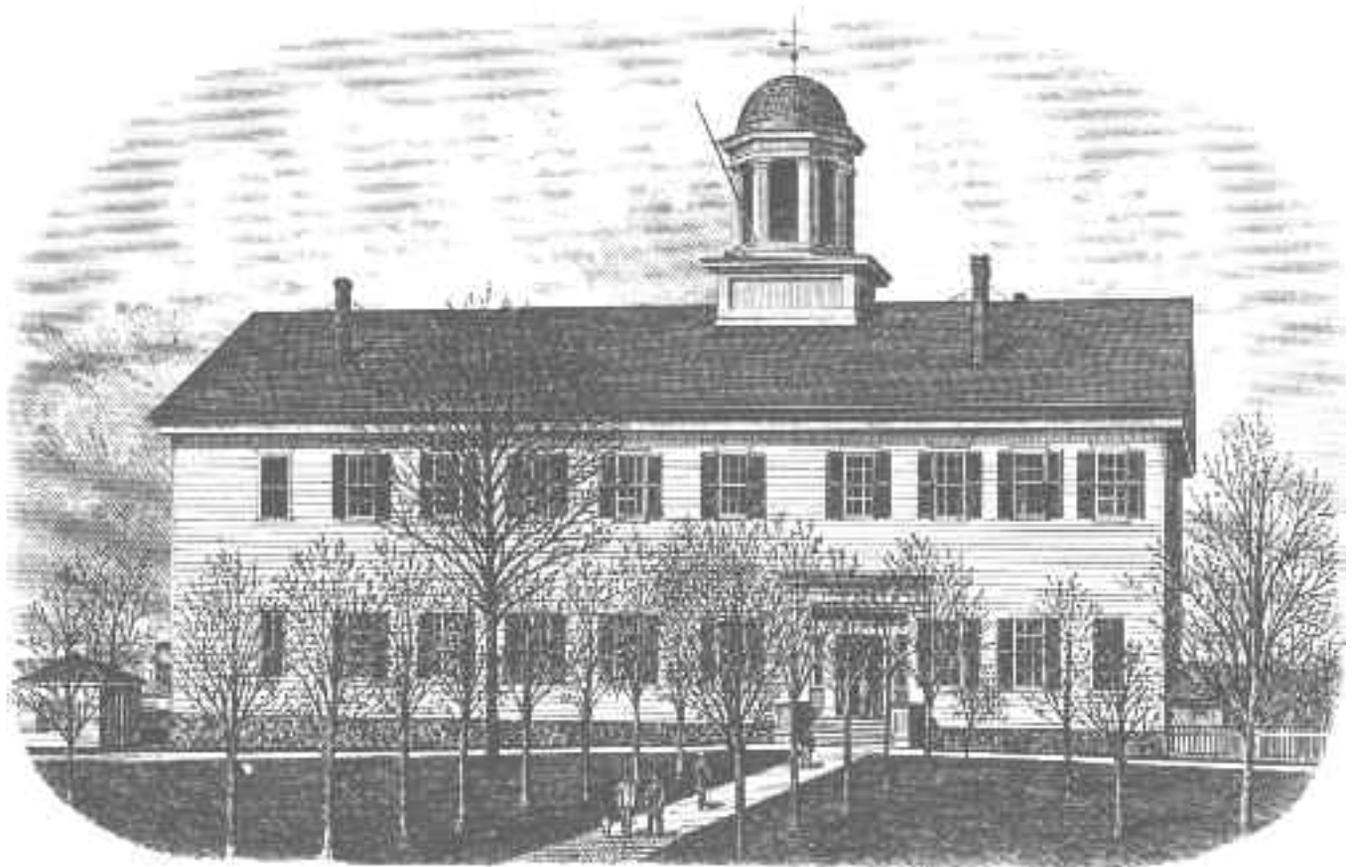
El primer capitolio de Michigan estaba ubicado en Detroit. Cuando la legislatura movió la ciudad capital a Lansing en 1847, el edificio se utilizó como escuela. Fue destruido por un incendio en 1893.

En 1837, Michigan fue admitido en la Unión. Mediante una previsión en la Constitución de 1835, Detroit fue seleccionada como la primera capital del nuevo estado. Un edificio de corte territorial, construido en 1823, fue puesto en servicio como el primer capitolio.

Sin embargo, la Constitución de 1835 contenía otra previsión. Detroit sería la capital del estado “hasta el año mil ochocientos cuarenta y siete, cuando la legislatura la ubicaría de manera permanente”. Esta previsión desató una oleada de debates en los que los legisladores se pelearon por el honor de ubicar la capital en sus correspondientes distritos.

Muchas ciudades, incluyendo a Ann Arbor, Jackson y Marshall, fueron propuestas y opuestas por diversas razones. James Seymour, un especulador de terrenos con una considerable propiedad en el condado Ingham, logró captar la atención hacia Lansing Township. El 16 de marzo de 1847, después de meses de debate en la legislatura, el gobernador convirtió en ley el decreto que nombraba a Lansing Township en el condado de Ingham como la nueva capital del estado. Los horrorizados observadores, notando que no existía más que una pequeña villa en el lugar, lo bautizaron como “el paraje inhóspito.”

Sin embargo, la legislatura había sido convocada para enero de 1848, así que no había tiempo que perder. A fines de 1847 se erigió a toda prisa una estructura de madera para servir como capitolio temporal y la población comenzó a edificarse alrededor de él. Su confuso nombre original “Michigan, Michigan” fue cambiado pocos meses después por el de “Lansing.” Aunque ha sido la capital de Michigan desde 1847, Lansing no se incorporó como ciudad hasta 1859.



El segundo capitolio de Michigan se construyó en Lansing en el invierno de 1847-1848. Después de construir el presente capitolio, el segundo capitolio se vendió y fue utilizado para oficinas y fábricas. Fue destruido por un incendio el 16 de diciembre de 1882.

El capitolio “temporal” era claramente inadecuado desde un principio. Sin embargo, cualquier pensamiento de grandeza debía ser ignorado durante la Guerra Civil. Aunque se le agregó un anexo en 1865, no fue sino hasta 1871 cuando el gobernador Henry Baldwin solicitó una sede más grande, a prueba de incendios y más digna para el gobierno estatal. La legislatura estuvo de acuerdo y decretó la construcción de un nuevo capitolio en Lansing.

Se nombró una comisión de construcción y se anunció un concurso a escala nacional para seleccionar un arquitecto para la nueva construcción con un presupuesto límite de \$1,200,000 dólares. En enero de 1872 se seleccionó el plano (llamado Tuebor, cuyo significado es “Yo defenderé”) presentado por el arquitecto Elijah E. Myers de Springfield, Illinois. Myers se mudó a Michigan para supervisar la construcción y vivió por el resto de su vida en su estado adoptado.

La construcción comenzó en 1872. Cuando la primera piedra del tan ansiosamente esperado edificio se colocó el 2 de octubre de 1873, se llevó a cabo una ceremonia que opacó a cualquier otro evento llevado a cabo en Lansing desde que se convirtió en la capital del estado un cuarto de siglo atrás. Llegó a la ciudad una cantidad de gente que excedía por mucho su capacidad. Los ciudadanos abrieron las puertas de sus casas e hicieron preparativos para alimentar y albergar a los visitantes.



Photo: State Archives of Michigan

La ceremonia que marcó la colocación de la primera piedra del tercer capitolio de Michigan se llevó a cabo el 2 de octubre de 1873. Con la asistencia de miles de personas de todo el estado, este desfile fue parte de los eventos de gala.

Los materiales para el edificio provinieron de todo el país y aún del extranjero. Aunque los millones de ladrillos que formaron los muros y techos se fabricaron localmente en Lansing, la fachada de piedra provino de Ohio, el hierro fundido para el domo y las vigas del piso de Pennsylvania, y los pisos de mármol de Vermont. La Comisión se aseguró de seleccionar los mejores materiales por el mejor precio—donde sea que se encontraran. El costo final fue de \$1,427,738.78 dólares, considerado como modesto para la construcción de un capitolio estatal en ese tiempo.



Photo: State Archives of Michigan

El capitolio en construcción en 1875. Las grúas se elevan sobre los muros, los cuales se habían completado hasta el segundo piso.

El tercer capitolio de Michigan fue inaugurado el 1º de enero de 1879. Más de cuarenta años después de que Michigan entró a la Unión, el estado finalmente tenía una sede de gobierno de la que se sentía orgulloso. Uno de los primeros en tomar su inspiración del recientemente remodelado Capitolio Nacional en Washington, D.C., la nueva sede legislativa de Michigan se convirtió, a su vez, en modelo para otros capitolios estatales. El estilo del edificio, el cual incorpora motivos arquitectónicos griegos y romanos, muchas veces es reconocido como renacentista o neoclásico. Tanto el interior como el exterior del edificio contienen columnas de los órdenes clásicos (dórico, jónico y corintio), y un pabellón central de entrada de cuatro pisos de altura está flanqueado por las alas de la Cámara de Representantes y del Senado. Sobre el edificio flota un distintivo domo de hierro forjado de elegantes líneas. Aunque el exterior ha cambiado muy poco en el transcurso de los años, las multitudes, las remodelaciones y la negligencia han alterado seriamente el interior. La restauración comenzó en 1989 y se completó en 1992, haciéndose acreedora a reconocimientos.

Además de servir como centro de las actividades ejecutivas y legislativas, el capitolio ha servido desde hace mucho tiempo como foro público para los ciudadanos de Michigan. Hoy en día, como en el pasado, es la sede de muchas ceremonias y funciones, eventos especiales, festividades, discursos, manifestaciones y protestas.

DENTRO DEL CAPITOLIO

Entre al edificio para regresar en el tiempo, de vuelta a la era victoriana de finos artesanos, elegancia y gran opulencia. Los magníficos candelabros iluminan sutilmente los pasillos como cuando el capitolio estaba iluminado con gas; los muros y los techos brillan con pinturas en colores y patrones auténticamente restaurados; el mobiliario recrea el aura de otra era.

LA PLANTA BAJA

SANITARIOS: Los sanitarios públicos se encuentran en la planta baja, tercer piso y cuarto piso del capitolio. Todos los sanitarios ofrecen acceso para visitantes con discapacidades.

Simple y sin adornos, la planta baja no da muestra de los esplendores de la parte superior. El arquitecto Elijah Myers no lo planeó para tener acceso al público; originalmente, los almacenes y la armería se encontraban aquí. Sin embargo, durante la reciente restauración del capitolio, la entrada principal al edificio se reubicó en la planta baja para incrementar la seguridad del público y facilitar el acceso. Aquí se encuentra un **Módulo de Información** en donde usted puede preguntar sobre los recorridos, la historia del capitolio, la ubicación de los legisladores y de otras oficinas del gobierno.

Originalmente, los muros de la planta baja estaban recubiertos con yeso y pintados simulando la fachada exterior de arenisca. Para mejorar esta apariencia, incluso las uniones entre los bloques de piedra se recrearon en yeso y pintura. Aquí, como en la mayor parte del capitolio, el revestimiento de madera que cubre la parte inferior de los muros se pintó de nogal simulado. Los pisos se cubrieron con simple duela de pino. Las puertas arqueadas con paneles laterales de cristal permiten que la luz penetre a los corredores, enfatizando la tenue iluminación característica de la iluminación de gas.

Durante la restauración se hicieron grandes esfuerzos por devolver al capitolio su apariencia original. El piso de la planta baja no fue la excepción, y se puso mucha atención en los detalles. Por ejemplo, durante la restauración se encontró una lámpara original de gas, la cual fue copiada y las réplicas se colocaron en este piso. Sin embargo, se realizaron algunos cambios para mejorar la utilidad y seguridad. La loseta gris se sustituyó por duela de pino y la iluminación es ahora eléctrica y no de gas.

Pase al centro del edificio en donde se interceptan los corredores. Ahora se encuentra directamente debajo del domo. Mire hacia arriba: sobre usted se encuentra un techo de cristal que es, en realidad, el piso de cristal de la rotonda del nivel superior. Aquí puede usted ver las columnas de hierro forjado que sostienen al piso y los anchos muros que sostienen al domo. Los muros del capitolio son de ladrillo sólido y, excepto por el piso de cristal de la rotonda, incluso los techos y los pisos son de ladrillo.

EL PRIMER PISO

Las Grandes Escaleras están ubicadas en los corredores norte o sur, o puede usted tomar el elevador hacia los pisos superiores. Un elevador está ubicado en el corredor este (frontal) y el otro en el corredor norte, cerca de la rotonda.



Lámpara original de gas.

En algún momento, el capitolio albergó todas las ramas del gobierno estatal, incluyendo la corte suprema, la legislatura, el gobernador y varios administradores del estado, tales como el fiscal general y el secretario de estado. Aquí en el primer piso se encuentran las oficinas en las que se ubicaban algunas de esas agencias. Hoy en día, todos excepto el gobernador, el vicegobernador y la legislatura se han mudado a otros edificios gubernamentales.

Comience su recorrido en el centro de la rotonda, directamente abajo del domo.

El piso de la rotonda está fabricado con 976 piezas de cristal de alrededor de cinco octavos de pulgada de ancho. El piso tiene un diámetro de 44 pies y medio. El diseño del piso crea una ilusión óptica: visto desde arriba parece que el centro del piso se hunde y forma un “tazón”.

Sobre usted, la rotonda se eleva 160 pies hacia una apertura en el domo interior. Llamado **oculus**, u ojo del domo, proporciona un panorama de la inmensidad del universo, representado por un cielo estrellado. La rotonda y el domo interior, al igual que los muros y los techos en todo el capitolio, están bellamente decorados con elaborados diseños pintados a mano. Se han restaurado cuidadosamente más de nueve acres de superficies pintadas a mano para retomar con toda exactitud su apariencia original.

Fíjese en las cajas que rodean a la rotonda. Hasta 1990, contenían **banderas de batalla** históricas llevadas por los regimientos de Michigan durante la Guerra Civil, así como banderas llevadas durante la posterior Guerra España - Estados Unidos y la Primera Guerra Mundial. Debido a sus deterioradas condiciones, las banderas originales de batalla se trasladaron al Museo de Historia de Michigan en donde están siendo preservadas. En el capitolio ahora se encuentran sus réplicas.

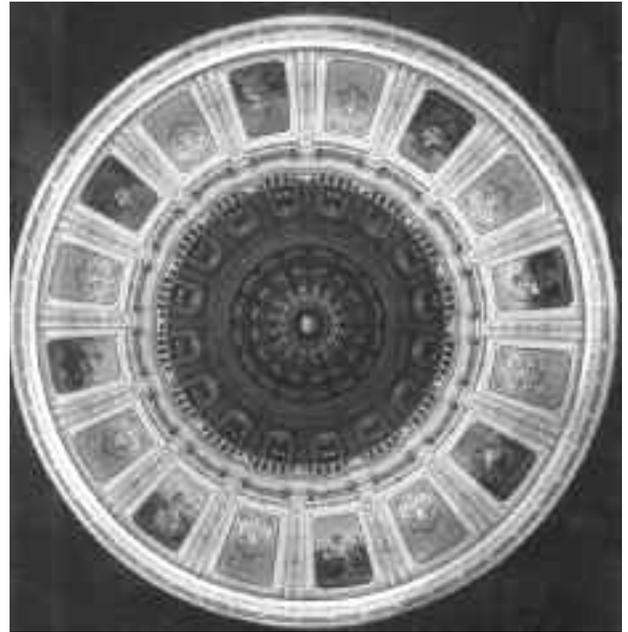


Photo: Thomas Gemara

Una de las vistas más espectaculares en el capitolio es la vista del domo interior desde el primer piso.

Pase al corredor este (frontal).

En el muro norte, del lado opuesto al elevador, se encuentra un gran reloj llamado “de caída larga”. En algún tiempo fue el reloj maestro del edificio y es por lo menos tan antiguo como el capitolio. Ha sido restaurado y hoy se encuentra en excelentes condiciones de operación.

El **candelabro** que se encuentra sobre usted es uno de los veinte diseñados especialmente para iluminar los corredores del capitolio.



Photo: David Trumple

Veinte candelabros como éste, diseñados y fabricados expresamente para el Capitolio de Michigan, adornan los pasillos.

Son llamados candelabros “Michigan” porque cuentan con un alce y un escudo que integran el escudo de armas de nuestro estado. Originalmente iluminaban por medio de gas. Aunque están fabricados con metal colado, no están hechos de cobre, como se creyó durante mucho tiempo.

Note las hermosas columnas, pilastras y revestimientos “de mármol” en el pasillo de



Photo: Mike Quillman

El corredor de entrada en el primer piso muestra la original elegancia y refinado arte del capitolio de más de un siglo. La restauración de los corredores principales en todo el edificio incluyó la estabilización del yeso; la restauración de la pintura decorativa, incluyendo los revestimientos con acabados de vetado y mármol, y las puertas, marcos y ventanas con acabados vetados; la restauración y mejoramiento de la iluminación; la restauración de los pisos originales de mármol; y la instalación de un mejor sistema de señalización.

Las Grandes Escaleras conducen de la planta baja a los cuatro pisos tanto del lado norte como del lado sur de la rotonda. Fabricadas en hierro forjado en Pennsylvania, están decoradas en su parte inferior con hermosos diseños pintados.

entrada. Nada de esto es mármol auténtico. Pintados a mano para engañar a la vista, las columnas son de hierro fundido, las pilastras son de yeso, y el revestimiento es de pino. De esta forma se logró reflejar la opulencia de la era victoriana sin materiales costosos, una economía necesaria para mantener al capitolio dentro de su limitado presupuesto de construcción. El edificio resultante es una obra maestra de arte en lugar de una mera exhibición de costosos materiales. Aunque los **pisos blanco y negro** en los corredores principales *sí son* de mármol, es mármol de bajo costo de Vermont, no mármol italiano importado. Note los fósiles de caracoles marinos y otros animales marinos que se encuentran en las losetas negras.



Photo: Dietrich Floeter

EL SEGUNDO PISO

Continúe hacia el segundo piso.

Aquí podrá usted ver la **Galería de los Gobernadores**, en donde los retratos de los anteriores gobernadores de Michigan rodean la rotonda en este piso y en el superior. Por tradición, cada gobernador selecciona al artista, paga por el retrato, y lo dona al estado después de abandonar su cargo. Cuando se coloca un nuevo retrato en la galería, el retrato más antiguo se mueve a otro lugar del capitolio.



Photo: Fred Golden

Rodee la rotonda hacia el corredor este (frontal).

Aquí usted notará la **Oficina del Gobernador**. La Oficina y Salón del Gobernador, una de las habitaciones mejor documentadas y más hermosas del capitolio, ha sido cuidadosamente restaurada. Cuenta con mobiliario original fabricado por la Compañía Feige Brothers de Saginaw. Preservado con la ayuda de Marie Ferrey, quien en 1913 se convirtió en la primera conservadora del Museo de Historia de Michigan, el mobiliario es un tributo a la herencia de fabricación de muebles en Michigan. Las pinturas que cuelgan de los muros del salón pertenecen a ex-gobernadores de Michigan—reproducciones de las fotografías retocadas al carbón que una vez se expusieron aquí.

Note las manijas en las puertas del corredor y en todo el capitolio. Están fundidas con el escudo de armas de Michigan. Las bisagras de las puertas en todo el edificio también muestran nuestro escudo de armas.

Tal vez ya haya notado el hermoso tallado de madera en “nogal” del capitolio, incluyendo puertas, marcos de puertas y revestimientos. Casi todos los detalles de madera en el capitolio parecen ser de nogal, pero casi ninguno lo es. La mayoría son de pino u otras maderas de bajo costo, cuidadosamente pintadas para simular nogal. Llamada **“veteado de madera,”** esta técnica requiere la aplicación de siete capas de pintura a mano. Cada veta, e incluso los poros de la madera, están pintados a mano. Originalmente utilizada para ahorrar dinero, todos los trabajos con técnica de veteado en el edificio han sido completamente restaurados. Actualmente, el capitolio es uno de los más finos ejemplos de este antiguo arte en la nación.

Los **vestíbulos de las Cámaras de Representantes y de Senadores** están ubicadas en este piso, en las alas norte y sur. Note los diagramas ilustrados de asignación de asientos, diseñados para ayudarle a localizar el escritorio de su legislador en el piso de la cámara. Si la legislatura está en sesión, los sargentos de las Cámaras de Representantes y Senadores le podrán dar un calendario de sesiones.

Continúe hacia arriba a las galerías públicas de observación para las Cámaras de Representantes y de Senadores.

EL TERCER PISO

Sanitarios Públicos: El sanitario para caballeros se encuentra en la entrada a la galería de la Cámara de Representantes. El sanitario para damas se encuentra en la entrada a la galería de la Cámara de Senadores. Ambos sanitarios ofrecen acceso para visitantes con discapacidades.

Las **galerías públicas de observación** para la Cámara de Representantes y la Cámara de Senadores se encuentran en este piso. Aquí usted siempre es bienvenido. Los visitantes deben permanecer sentados cuando las cámaras están en sesión. Durante los días de sesión más activos, tal vez tenga que esperar brevemente a que se desocupe un asiento antes de que se le permita la entrada a la galería. Existen secciones en ambas galerías que ofrecen acceso a visitantes en sillas de ruedas.

Proceda hacia la galería de la Cámara de Representantes en el ala norte.

La **Cámara de Representantes** es la cámara más grande, con cupo para 110 miembros. Cada Representante es elegido para servir un período de dos años por un distrito de aproximadamente 85,000 votantes. Cada miembro se sienta en un escritorio asignado; tradicionalmente, los demócratas se sientan del lado izquierdo de la cámara y los republicanos del lado derecho. Al oficial que preside se le llama Vocero de la Cámara y es un Representante electo para el puesto por sus compañeros.

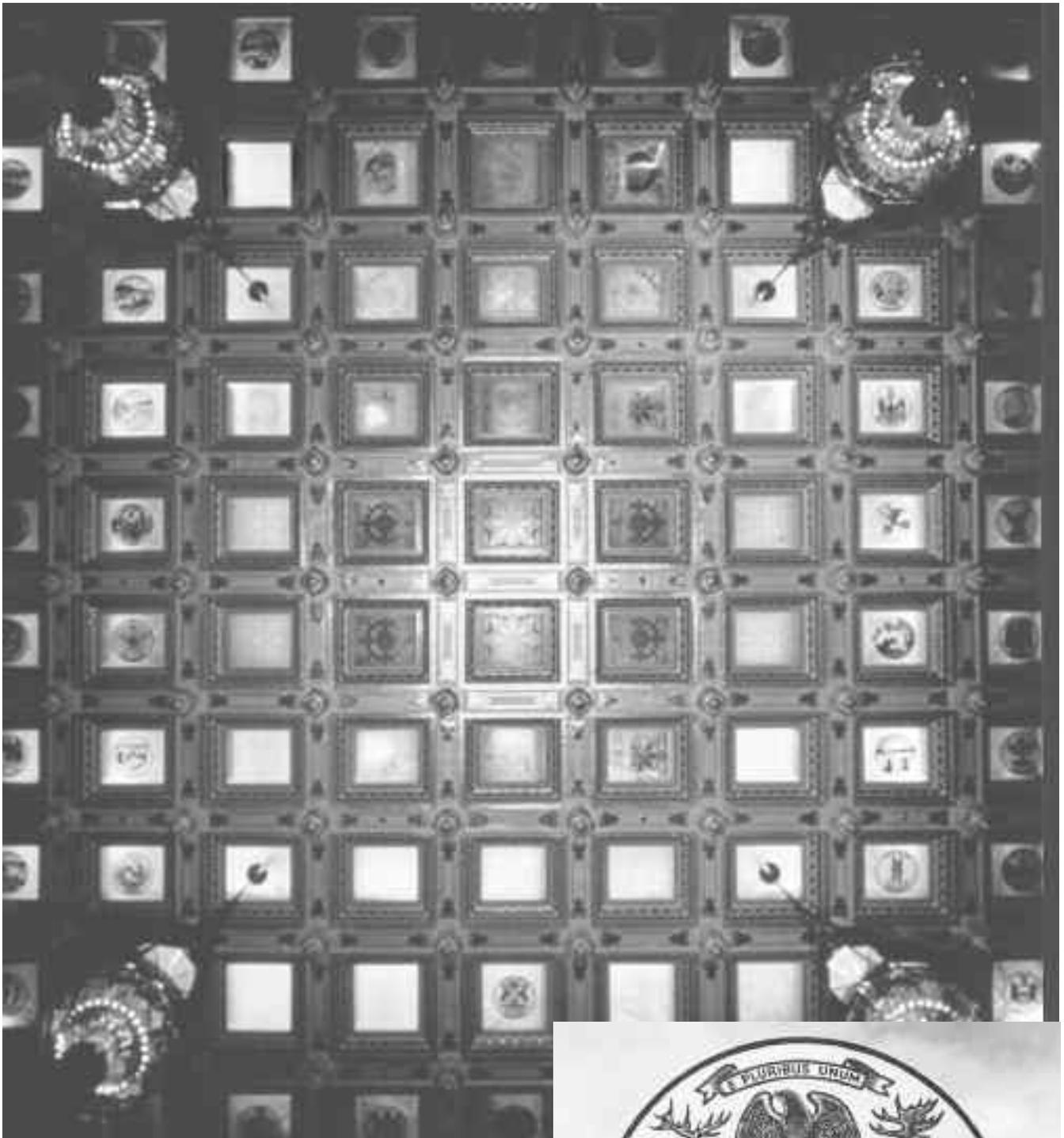
La restauración de esta cámara se completó en abril de 1990. Se rebarnizaron los escritorios originales de 1878, se reconstruyó el estrado curvado en el centro de la cámara,

y la histórica iluminación se restauró o duplicó a partir de fotografías. La alfombra de la cámara se basó en un diseño auténtico de ese período, pero se preservó la tradición de la cámara de incorporar el escudo de armas del estado en el borde. La cartela oval en la entrada a la cámara muestra la flor estatal, la flor del manzano. Fue diseñada y bordada a mano por el artista de Michigan Paul V'Soske.

La votación se realizaba originalmente pasando lista de asistencia y registrando los “sí” y los “no” a mano. Actualmente, la asistencia y la votación se realizan electrónicamente. Busque los tableros de votación y de mensajes a un lado del estrado del orador al centro de la cámara: están cuidadosamente diseñados para mezclarse de manera casi invisible en el muro cuando no están en uso. De esta forma, la apariencia histórica de la cámara se preserva sin sacrificar la velocidad o eficiencia modernas.



Photo: Balthazor Korab



Los techos acofrados en las cámaras de representantes y de senadores han sido restaurados. Los paneles de cristal biselado que se habían perdido hace años habían sido reemplazados por plástico en la Cámara de Representantes y por madera en la Cámara de Senadores. Hoy en día, las copias presentan el escudo de armas de los 50 estados, así como diseños victorianos y temas de Michigan. Un detalle (derecha) muestra el escudo de armas de Michigan. Los tragaluz en el techo proporcionan iluminación a las cámaras por medio del techo de paneles de cristal.



En el muro que se encuentra sobre la silla del orador en el centro de la cámara se encuentra una magnífica versión del escudo de armas de Michigan fabricada en yeso colado, esmalte, pintura y hoja de oro. Del lado izquierdo se encuentra un alce europeo y del lado derecho un alce americano flanqueando nuestro símbolo nacional, el águila. Sobre el águila se encuentran las palabras en latín de nuestro lema nacional: *E pluribus unum*, que significa “De muchos, uno.” Un escudo presenta la palabra en latín *Tuebor*, que significa “Yo defenderé.” Abajo se encuentra una pequeña figura de pie en una península, con los rayos del sol como fondo. Todo está sostenido por estandartes con las palabras en latín del lema de Michigan: *Si quaeris peninsulam amoenam, circumspice*, lo que significa “Si usted busca una agradable península, vea a su alrededor”. Cuando el lema se escribió, la Península Superior no era parte de Michigan.

El Gran Sello del Estado de Michigan, del cual se tomó el escudo de armas, fue diseñado en 1835 por el General Lewis Cass, ex-gobernador del Territorio de Michigan. El diseño se basó en el sello de la Compañía Comercializadora de Piel de la Bahía Hudson. Un retrato de Lewis Cass cuelga en el muro este de la Cámara de Representantes; el retrato más cercano a usted del lado derecho si se encuentra frente al estrado. Del lado opuesto a Cass, en el muro oeste, se encuentra el retrato del joven Stevens T. Mason. Apodado “El Gobernador Niño”, él fue el primer gobernador de Michigan y, a la edad de 24 años, la persona más joven en la historia de la nación en ocupar un puesto así.

Continúe hacia las barandas de la rotonda.

Aquí podrá ver nuevamente la **Galería de los Gobernadores**. Sobre usted se encuentran ocho pinturas monumentales con figuras femeninas. Pintadas en lona y adheridas directamente al domo interior, son **musas**, o guías, extraídas de las mitologías griega y romana. Cada una ofrece al pueblo de Michigan un regalo para el progreso y el futuro: arte, agricultura, educación, industria, ciencia, comunicación, buen gobierno y cosas parecidas.



Photo: Tim Burke, Michigan Department of Transportation

Rodee la rotonda hacia el ala sur.

Aquí, usted podrá entrar a la galería pública de la **Cámara de Senadores**. El Senado, con 38 miembros, ocupa la más pequeña de las dos salas. Cada senador es elegido para servir un período de cuatro años por un distrito de cerca de 245,000 votantes. El oficial que preside en el Senado, llamado el Presidente del Senado, es el vicegobernador del estado.

La restauración de la Cámara de Senadores se completó en enero de 1990. Aunque arquitectónicamente es idéntica a la Cámara de Representantes, sus diferentes esquemas de color hacen a cada cámara única. En lugar de los colores terracota y verde oscuro de la Cámara de Representantes, aquí usted verá brillantes azules y plateados. La pintura decorativa de ambas cámaras presenta elaborados diseños con plantilla y a mano libre, hoja de oro y esmaltes de color. Al igual que en la Cámara de Representantes, los tragaluzes nuevamente permiten que la luz natural traspase los paneles de cristal con filos en color rubí y blanco de los hermosos techos acofrados. Cuatro candelabros originales (existen seis en la Cámara de Representantes) proporcionan luz adicional desde la parte superior. Los candelabros están fabricados en bronce, cristal de plomo y vidrio soplado, y se hacen descender por medio de poleas para su limpieza.

La distribución de asientos en el piso de la cámara es esencialmente el mismo que en el de la de Representantes. Los escritorios de nogal de los miembros de ambas cámaras son originales, diseñados por el arquitecto del capitolio, Elijah Myers. Sin embargo, aquí en la Cámara de Senadores, el espacio adicional permitió la adición de consolas laterales para colocar computadoras y teléfonos.

De frente al estrado, usted verá dos retratos. El del lado derecho es Austin Blair, el apreciado “gobernador de la guerra” de Michigan. Él dirigió el estado desde 1861 hasta 1864, durante los turbulentos años de la Guerra Civil. Es la única persona en la historia de Michigan en ser honrado con una estatua en la Plaza del Capitolio. Del lado izquierdo se encuentra un retrato del Marqués de Lafayette, el joven noble francés que ayudó a los Estados Unidos a ganar su independencia. Lafayette fue muy admirado por los primeros líderes de Michigan y este retrato fue adquirido cuando Michigan se convirtió en estado en 1837. Ha estado en exhibición en los tres capitolios de Michigan. Los tableros de votación y mensajes similares a los de la Cámara de Representantes se encuentran del lado derecho e izquierdo de los retratos. Son muy difíciles de ver a menos que la cámara se encuentre en sesión.

Al salir de la galería del Senado, proceda hacia el corredor este (frontal).

Aquí se encuentra la **Antigua Cámara de la Corte Suprema de Justicia**. La Suprema Corte salió del capitolio en 1970 y el salón es ahora utilizado por el Comité de Apropiaciones del Senado para realizar reuniones y audiencias. El salón, con su techo excepcionalmente alto, su elaborada pintura decorativa, y sus relieves ornamentales, es uno de los más elegantes del capitolio. Muestra cómo se puede adaptar un espacio a un nuevo uso sin sacrificar belleza e historia.

Algunas visitas recomendadas son el **Salón de Apropiaciones de la Cámara de Representantes** (también conocido como el **Salón de los Veteranos**) del lado opuesto a la antigua Cámara de la Corte Suprema de Justicia. Este salón era originalmente parte de la Librería del Estado de Michigan (posteriormente la Librería de Leyes Estatales). La Librería del Estado era una gran habitación similar a las cámaras de representantes y senadores. Al igual que las cámaras, se extendía del segundo al tercer piso. Los librereros estaban acomodados en galerías de hierro o balcones que rodeaban al salón en diferentes niveles.

El piso es intermedio y se colocó para adaptar este espacio para oficinas después de que la biblioteca salió del capitolio y se mudó a otro edificio.

Esta habitación es ahora utilizada por el Comité de Apropiaciones de la Cámara de Representantes para realizar reuniones y audiencias. Tanto el Comité de Apropiaciones del Senado en la antigua Cámara de la Corte Suprema como el Comité de Apropiaciones de la Cámara de Representantes en esta antigua Biblioteca Estatal trabajan en el desarrollo de temas vitales para el presupuesto estatal.

Cuando el capitolio se rededicó el 19 de noviembre de 1992, esta habitación se dedicó a todos los veteranos de Michigan pasados, presentes y futuros. Actualmente, a esta habitación también se le conoce como “El Salón de los Veteranos.”

La antigua Cámara de la Corte Suprema, ahora utilizada como salón de reuniones para el Comité de Apropiaciones del Senado, retiene mucha de su apariencia original. Elijah Myers, el arquitecto del edificio, puso atención particular en los detalles de este salón y diseñó no sólo la banda de nogal para los jueces, sino también el gran librero en la parte

posterior. La elaborada pintura en el techo es original y requirió la atención de un conservador de bellas artes para salvarlo. El yeso se estabilizó, la pintura se reafirmó, y el techo entero se limpió cuidadosamente. Las alfombras se copiaron a partir de fotografías originales. La restauración de la pintura decorativa e iluminación de la cámara se completó en 1992 y el salón es nuevamente uno de

AL FINAL DE SU RECORRIDO . . .

Esperamos que haya disfrutado de su recorrido. Para volver a su punto de partida en la *planta baja*, tome las Grandes Escaleras en las alas norte o sur, o el elevador en el corredor este (cerca de la antigua Cámara de la Suprema Corte).

Si tiene alguna pregunta, comentario o necesita ayuda, por favor regrese al Módulo de Información en la planta baja cerca de la entrada principal. Lo ayudaremos con gusto.



FUERA DEL CAPITOLIO . . .

PLAZA DEL CAPITOLIO

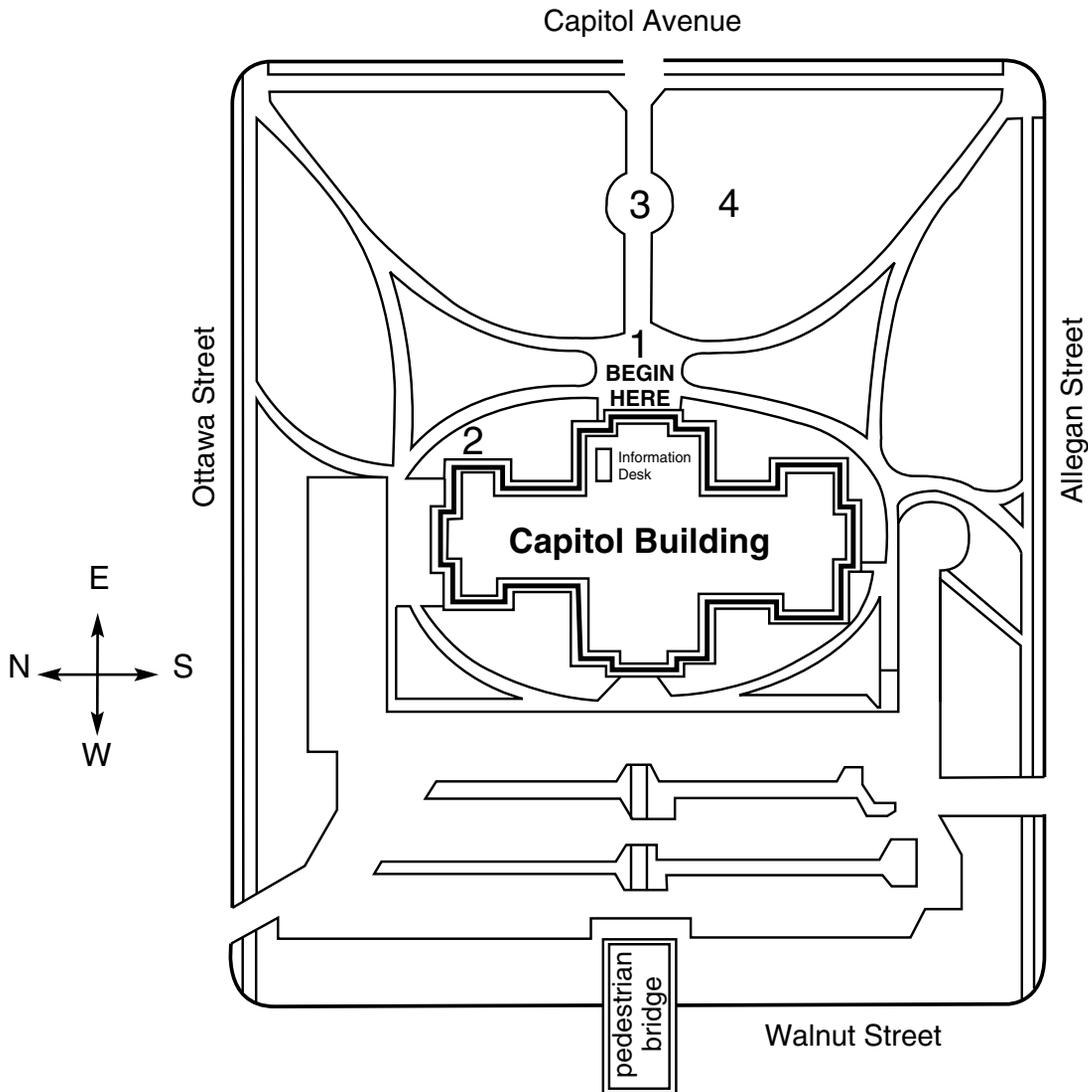
Si tiene tiempo, tómese algunos minutos para recorrer la parte exterior del capitolio, la cual fue diseñada para engrandecer (en lugar de competir con) el capitolio. El diseño original tenía filas de árboles en el perímetro de la Plaza del Capitolio, formando un marco verde para el edificio pero manteniendo el terreno interior libre de obstrucciones. Este diseño se olvidó con el correr de los años y se plantaron muchos árboles al azar en toda la Plaza. El diseño original se ha ido restableciendo lentamente. Se mantuvieron los árboles interiores existentes, pero no serán reemplazados cuando mueran.

Además de muchas especies de árboles, un amplio césped y estatuas y monumentos que evocan el pasado de Michigan, cabe mencionar los hermosos lechos de flores en la Plaza del Capitolio diseñados por los expertos del Programa de Jardinería Arquitectónica de la Universidad Estatal de Michigan en base a investigaciones históricas del esquema original de jardinería de la Plaza del Capitolio.

Los dos grandes lechos curvos frente a las alas de las cámaras de senadores y representantes están formados por flores y plantas perennes. Auténticamente diseñados en el estilo del período victoriano, reflejan la influencia de la diseñadora inglesa de jardines **Gertrude Jekyll**, cuyos escritos inspiraron a muchos de los jardineros americanos de la actualidad. Los lechos son masas de color durante todo su período de floración. Cada lecho es un espejo del otro, y las flores están distribuidas de manera que los espectros de colores vayan de cálidos a fríos. Los colores cálidos (amarillos, naranjas, rojos) se encuentran en la entrada principal del capitolio. Al tiempo que los lechos forman una curva, sus colores van cambiando hacia los colores fríos (azules, morados, blancos) en los extremos exteriores.

Los lechos que flanquean el pasillo de entrada y rodean la estatua de Austin Blair también están basados en un popular esquema victoriano de plantación llamado “**de alfombra**”. En este esquema se plantan flores anuales en diseños elaborados y muchas veces geométricos. Esto se hizo muy popular, especialmente alrededor de grandes edificios públicos y grandes propiedades privadas.

Nuevamente, los espectaculares lechos de flores de la Plaza del Capitolio alcanzan el ideal victoriano: son hermosos, auténticos del período, y complementan en lugar de distraer la atención hacia el edificio. Sin embargo, son diferentes en un aspecto. Los lechos de flores victorianos muchas veces estaban formados por plantas exóticas y costosas. Nuestros lechos están diseñados tomando en cuenta el uso público del capitolio y son duraderos y fáciles de mantener.



(1) Si usted está de frente al capitolio y mira hacia el domo, verá una escultura en el **pedimento** (el área triangular) sobre el portal de entrada de varios niveles del capitolio. La escultura está tallada en la misma piedra arenisca de Ohio que el resto de la fachada del edificio. Ya que se encuentra algo realzada respecto al fondo, se le llama “escultura en relieve”.

La figura central, vestida como nativa americana, representa a Michigan. Ella ofrece al pueblo de Michigan un libro y un globo terráqueo, símbolos de progreso y futuro. Ella ha descartado los símbolos del pasado salvaje de Michigan, como lo representan las armas a sus pies. La figura sentada al lado derecho, rodeada por un arado, un cuerno de la abundancia, una vaina de trigo y una corona de laurel, representa a la agricultura. La figura del lado izquierdo, sentada en un bale y sostenida por un ancla y el esqueleto de un barco en construcción, representa la navegación y el comercio. En las esquinas del pedimento se encuentran herramientas de carpintería y minería. Esta composición alegórica refleja el orgullo de Michigan en sus logros y su fe en el progreso y el futuro.

(2) En la esquina noreste del capitolio, usted verá una gran piedra de granito con fechas talladas en ella. Esta es la **primera piedra**: “1872” marca el inicio de la construcción del capitolio y “1878” marca su terminación. La primera piedra se colocó durante una ceremonia de gala el 2 de octubre de 1873.

(3) De pie directamente frente al capitolio se encuentra una **estatua de Austin Blair**, el admirado “Gobernador de la Guerra Civil” de Michigan. Develada en 1898, es la única estatua en la Plaza del Capitolio que representa a una persona real. El Gobernador Blair, quien sirvió de 1861 a 1864, fue en gran parte responsable de inspirar y organizar las acciones de Michigan en la Guerra Civil. Más de 90,000 hombres de Michigan, la mayoría de ellos voluntarios, lucharon por abolir la esclavitud y preservar la Unión. Blair siguió siendo un gran héroe en Michigan hasta su muerte en 1894.

(4) Un enorme **árbol catalpa** del este, ubicado justo al sur de la estatua de Austin Blair, es el más grande de su tipo en la nación. Certificado por el Registro Nacional de Grandes Árboles de la Asociación Americana de Silvicultura, en 1992 medía 107 pies de alto, 85 pies de diámetro en la corona y más de 20 pies de diámetro en el tronco.

Todo en un catalpa es grande: en la primavera se forman enormes racimos de flores de color blanco cremoso; en el verano se convierten en hojas en forma de corazón que miden hasta un pie de largo y ocho pulgadas de ancho; en el otoño aparecen sacos de semillas de 10 pulgadas de largo, algunas veces llamadas “habanos” por su forma distintiva. Este árbol es verdaderamente una pieza de historia “viva”: crecía en la Plaza del Capitolio cuando el edificio se dedicó en 1879.

Si desea saber más . . .

Pida nuestra guía gratuita “**A Walking Tour of Capitol Square**”, disponible en el Módulo de Información justo en la entrada del capitolio en la planta baja. Este folleto lo lleva en un recorrido guiado por la hermosa Plaza del Capitolio, proporcionándole fascinante información sobre su historia, monumentos, puntos de interés, árboles y lechos de flores, así como la arquitectura del capitolio.



Estadísticas del Capitolio

Altura	267 pies desde el piso hasta la punta del pináculo sobre el domo
Longitud	420 pies, 2 pulgadas
Ancho	273 pies, 11 pulgadas
Perímetro	1,520 pies
Área	1 y 1/6 acres
Período de Construcción	Seis años (del verano de 1872 al 26 de septiembre de 1878). El edificio fue dedicado el 1° de enero de 1879.
Período de Restauración	Tres años, de 1989 a 1992. El edificio fue rededicado el 19 de noviembre de 1992.

DATOS SOBRE MICHIGAN

Nombre del Estado:	“Michigan” se deriva de la palabra nativa americana “Michigama”, que significa “gran lago.”
Apodo del Estado:	El “Wolverine State.” (El “wolverine” es un mamífero nativo cuyo actitud demuestra un espíritu de luchador feroz para proteger su territorio.)
Capital:	Lansing, desde 1847.
Admisión a la Unión:	Michigan se convirtió en el 26vo. Estado en 1837.
Lema Estatal:	<i>Si Quaeris Peninsulam Amoenam Circumspice.</i> (“Si usted busca una agradable península, vea a su alrededor.”)
Flor Estatal:	La flor del manzano, adoptada en 1897.
Sello Estatal:	Adoptado por la legislatura en 1911.
Ave Estatal:	El petirrojo, adoptado en 1931.
Árbol Estatal:	El pino blanco, adoptado en 1955.
Piedra Estatal:	La piedra Petoskey, adoptada en 1965.
Gema Estatal:	Clorastrolita (conocida como “piedra verde”), adoptada en 1972.
Pez Estatal:	La trucha de arroyo, adoptada en 1988.
Suelo Estatal:	La serie de suelos Kalkaska, adoptada en 1990.
Reptil Estatal:	La tortuga pintada, adoptada en 1995.
Mamífero Estatal de Presa:	El venado de cola blanca, adoptado en 1997.
Flor Silvestre Estatal:	El iris enano, adoptado en 1998.
Tamaño del Estado:	Longitud: 456 millas; ancho: 386 millas. Area: 59,954 millas cuadradas de tierra; 1,573 millas cuadradas de lagos interiores; y 38,575 millas cuadradas de Grandes Lagos.
Población de acuerdo con el Censo de 2000:	9,938,444
Rango Poblacional:	Octavo entre los 50 estados
Lagos Interiores en el estado:	11,037
Número de Condados:	83
Número de Senadores del Estado:	38
Número de Representantes del Estado:	110

